

CULTURAS Y LENGUAS INDIGENAS DEL ECUADOR

LUCIA MEJEANT

I. ANTECEDENTES

El Ecuador es un Estado Pluricultural y Multiétnico, que debe respetar y estimular el desarrollo de todas las lenguas existentes en su territorio así como la identidad cultural de las nacionalidades que existen a su interior, como las nacionalidades: Kichwa, Shuar, Achuar, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Secoya, Awa, Tsáchila y Cofán, Zápara,.

En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico. Ultimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas. En el artículo 1 de la Constitución Política vigente, el inciso Tercero dice: "El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley"; y el Artículo 84, Numeral 1, dice: "Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico".

El camino que hemos recorrido y construido los pueblos indígenas en los últimos años, es de suma importancia, hemos conseguido importantes conquistas en el campo educativo, político, social, económico y cultural.

En el ámbito de lenguas indígenas, la DINEIB se creó en el año de 1988, como instancia encargada de llevar adelante la tarea educativa, se ve en la necesidad de crear una instancia que regule, estandarice y desarrolle a las lenguas indígenas, si bien es cierto que hasta ahora se han escrito obras y se han desarrollado alfabetos y diccionarios no para todas las lenguas, bajo enfoques diversos de acuerdo a los diferentes esfuerzos que cabe reconocer.

II. AVANCES Y ULTIMOS ESTUDIOS EN CADA UNA DE LAS LENGUAS

Existe un diverso grado de avance en cuanto a las investigaciones sobre las diez lenguas indígenas existentes en el país. De los estudios existentes casi la totalidad de las investigaciones son de carácter descriptivo. Apenas existen unos pocos estudios de un tipo que lo podríamos llamar creativo. Estos estudios constituyeron una verdadera ingeniería lingüística. Para realizarlos se requiere no solamente hablar la lengua, conocer los elementos de la lingüística sino principalmente tener una gran sensibilidad e intuición

semántica para redescubrir los sistemas de derivación subyacentes en las lenguas y ponerlos en funcionamiento.

Las lenguas que más estudios tienen, aunque sea de tipo descriptivo, son la kichwa y la shuar. De las demás existen pocos estudios y de algunas como el epera pedede, apenas existe un primer estudio para el habla del dialecto ecuatoriano.

A. **A'INGAE.** Esta lengua pertenece al pueblo, A'i (Cofán) que está ubicado en los ríos Aguarico y San Miguel en la provincia de Sucumbíos. Las comunidades donde está la población hablante de A'ingae son: Dureno, Duvuno, Sinangüe, Benejo, Sábalo Chandia Na'en. En número de habitantes de esta lengua, aproximadamente es de unos 650 personas.

El Instituto Lingüístico de Verano ILV a través de sus misioneros publicó un vocabulario con unas páginas introductorias de notas gramaticales.

En cuanto a la escritura, el ILV elaboró un alfabeto llamado "práctico" muy apegado al alfabeto del español. Para el caso de las consonantes oclusivas aspiradas se optó por representar la escritura duplicada de las correspondientes oclusivas simples. Los fonemas /ph/, /chh/, /th/, /tsh/, /kh/; se representan por las grafías pp, chh, tt, tss. ss-qqu, respectivamente. El fonema vocálico central alto fue representado con el grafema de la vocal alta posterior. Ejemplo: se debería escribir Duuvuno, pero se escribe Duvuno.

Al existir una traducción de más o menos veinticinco años de esta escritura y de haberse impreso recientemente la Biblia con esta escritura nadie ha hecho un intento de adecuar esta escritura a los criterios universales de la lingüística. Se requiere que los líderes a'i tomen la opción de cambiar o no la escritura, luego de conocer los criterios lingüísticos.

Actualmente el alfabeto que se está utilizando es el siguiente: a, an, b, c, cc, ch, chh, d, dy, e, en, f, g, i, in, j, m, n, ñ, o, on, p, pp, qu, qqu, s, sh, t, tt, ts, tss, u, un, v, y, z, (36 letras).

Un alfabeto que emplee los criterios lingüísticos y que propone el autor de este estudio para adecuarlo a la práctica universal sería: a, â, b, ch, chh, d, dy, e, ê, f, g, i, i, j, (h), k, kh, m, n, ñ, o, ô, p, ph, s, sh, t, th, ts, tsh, u, û, v, y, z, (35 letras).

B. **AWAPIT.** Esta lengua es hablada por la población awá. Tradicionalmente los estudiosos la han conocido como lengua Coaiquer, supuestamente de «Coai» pueblo y «quer fuerza»= 'pueblo de fuerza'. Pero los hablantes le conocen con el nombre de Awapit [Awabit]. En Ecuador el número de hablantes es de unos 3 mil 500 hablantes y se encuentran en las fronteras de Carchi y Esmeraldas y en la parte noroccidental de Imbabura. Se hallan conformado 17 centros, de los cuales un 60% son de habla Awapit, los otros han perdido la lengua y se han castellanizado. Entre los centros donde el idioma Awapit que tiene gran vitalidad son Mataje, San Marcos, en zonas como La Guaña y en Baboso se ha perdido el idioma.

Otro grupo de unos de diez mil hablantes se encuentra en Colombia, en la Costa del Departamento de Nariño y en el de Putumayo en la parte Amazónica de Colombia han emigrado los awas hace unas décadas.

Con relación a las investigaciones lingüísticas cabe mencionar que el señor Lee Henriksen del ILV de Colombia ha investigado por espacio de treinta años a partir de la década del sesenta principalmente un dialecto del awapit de Colombia, en la década de los ochenta la Confederación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE, con la Unidad Técnica del Plan Awa UTEPA y representantes del Instituto Caro y Cuervo, Universidad de Nariño e Instituto Colombiano de Antropología comenzaron estudios del Idioma Awapit. Por parte de la CONAIE trabajó el autor de este estudio, quien en las dos reuniones binacionales de 1987 presentó una propuesta de alfabeto para unificar los dialectos ecuatorianos y colombianos. El Lcdo. Enrique Contreras también ha realizado estudios sobre el Awapit del lado ecuatoriano.

La mayor divergencia en la escritura del Awapit entre el Dr. Lee Henriksen y el autor de este estudio fue el caso de la inclusión o no de la consonante r. Esto planteaba una seria dificultad para la teoría lingüística, particularmente para la fonología, el Dr. Henriksen planteaba no incluir esta letra por cuanto era sólo una variante del fonema /t/ en posición intervocálica.

Aplicando el concepto común de los pares mínimos el Dr. Henriksen tenía razón. Sin embargo el autor de este estudio desde 1987 ha considerado que dado el nivel de evolución del sonido [r] se podía considerar que se trataba de un fonema en un avanzado estado de formación. A esta situación lo denominó un **cuasi-fonema**, en lo cual era conveniente introducirlo en la escritura.

De esta manera el alfabeto del Awapit que se está utilizando es el siguiente: a, â, ah, ch, e, i, î, ih, i, î,, ih, j, k, l, m, n, ñ, p, s, sh, t, u, û, uh, w, y.

Se debe aclarar que parece que el fonema "e" es de reciente formación y sólo se halla en el morfema topicalizador {-ne}, que seguramente proviene del morfema {-nain}. Esto debe dilucidarse con posteriores estudios.

El autor de este estudio ha recopilado un corpus de unas dos mil palabras, pero todavía permanece inédito. Apenas se ha iniciado un estudio de la morfología del Awapit. Se ha detectado que el verbo tiene una gran riqueza en las "formas espectuales". En el campo de la semántica se han realizado algunas avances, particularmente en la constatación de ser un idioma conformado por un léxico con abundantes palabras compuestas y basadas en monosílabos.

C. **CHA'PALAA.** Es la lengua del pueblo Chachi, conocidos por algunos historiadores como cayapas. El número de hablantes es de unos ocho mil, aproximadamente. Se encuentran en la zona del río Cayapas, del río Canandé y de Muisne, en Esmeraldas.

El ILV ha publicado un vocabulario con algunas notas gramaticales. El padre Vitadello ha publicado dos tomos sobre la lengua Cha'palaa, el uno sobre aspectos morfosemánticos y el otro sobre mitología y narración. Es importante destacar que un indígena chachi, José Francisco Añapa, haya elaborado este año un pequeño, pero interesante estudio sobre su lengua denominado "Módulos para el Area del Idioma Cha'palaa".

El alfabeto cha'palaa que se está comenzando a usar es el siguiente: a, aa, b, ch, d, dy, e, ee, f, g, i, ii, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, ty, u, uu, v, y, (30 letras).

D. **EPERA PEDEDE.** Esta lengua pertenece al pueblo êpera (embera), un grupo reducido en el Ecuador. En Colombia, se encuentran como unas treinta mil personas. En nuestro país, podemos encontrar hablantes de esta lengua en la provincia de Esmeraldas, frente a la población negra de Borbón en la confluencia del río Santiago con el Cayapas. Su número se estima en alrededor de sesenta personas.

Para el dialecto ecuatoriano solo existe un estudio de la fonología del êpera pedede, realizado para la CONAIE por la Dra. Catalina Alvaez. Según este estudio el alfabeto podría ser el siguiente: a, â, aa, b, ch, d, e, ê, ee, i, î, ii, i, î, k, kh, m, n, o, ô, oo, p, ph, r, s, t, th, u, û, uu, w, y, (32 letras).

Falta realizar un estudio comparativo con los otros dialectos colombianos para intentar establecer un sistema de escritura unificado por todos los dialectos del êpera pedede.

E. **KAYAPI.** La lengua que habla este pueblo que está ubicado en el Curaray en la zona norte de la provincia de Pastaza y en Balsaura al noreste de Pastaza se conoce como Záparo. Hay muy pocas familias que hablan este idioma. Se dice que antiguamente el pueblo záparo era muy numeroso, pero actualmente apenas quedan algunos pocos representantes de esta cultura, a lo largo del río Curaray.

Según Gaetano Osculati en su libro *Esplorazione delle regioni equatoriali lungo il Napo ed il fiume delle Amazzoni*, Milano, 1850 había unos 20.000 hablantes. A fines del siglo XVII se estimaba en 98.500 hablantes.

Los estudios más importantes sobre esta lengua son:

Rivet, Paul, 1930, *Contribución a l'étude des tribus indiennes de l'Oriente Equatorien*, "Bulletin de la Société des Americanistes de Belgique", pp. 7-8.

Sargeant, Mary, 1950. *Vocabulario Záparo, Estudios acerca de las lenguas huarani (auca) shimigae y zápara*. Publicaciones Científicas del Ministerio de Educación del Ecuador, pp. 43-48.

El padre León de la misión dominicana a comienzos del siglo realizó pequeñas recopilaciones sobre este idioma.

El autor de este estudio realizó pequeñas recopilaciones de vocabulario en Llanhamacocha, Curaray el año pasado.

La recopilación del corpus lingüísticos más importantes es el realizado por Louisa Stark entre septiembre de 1971 y agosto de 1975. Este trabajo poco conocido en los medios lingüísticos comprende un vocabulario de unas 500 palabras.

El alfabeto empleado por Louisa Stark es el siguiente: a, a°, ch, i, i°, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, u°, w, y, zh*. (21 letras). La zh solo se encuentra en préstamos del kichwa.

Existen intentos aislados por tratar de rescatar la lengua záparo que el momento solo es hablada por algunos mayores de 65 años, haciendo que ellos enseñen a los niños. El temor es que sólo aprendan el vocabulario pero no la conversación. Parece inminente la muerte de esta lengua en el dialecto ecuatoriano. Existe la Organización de la Nacionalidad Zápara del Ecuador ONAZE con oficina en la Shell y con influencia evangélica en la localidad de Balzaura. Otro pequeño grupo se encuentra en el Curaray en contacto con la organización de pueblos indígenas de Pastaza OPIP.

En el caso de ambas realidades es que los líderes son Kichwa-hablantes que tienen buenas intenciones pero que no tiene la lengua.

F. **PAICOCA.** Es la lengua de los pueblos Siona y Secoya que son dos dialectos de una misma lengua. El número de secoya-hablantes es de 250 hablantes y el de Siona es de 200 a 250 personas. Se ubican en los ríos Aguarico y Cuyabeno en la provincia de Sucumbíos. Los centros Siona son el de Piaña (Campo Eno) y Puerto Bolívar y los centros secoya son el de San Pablo de Cantetsiaya y el de Secoya (sewaya).

La lengua Paicoca tuvo el dialecto conocido con el nombre de tetete que en la lengua a'ingae significa salvaje, que perteneció a un grupo errante cerca del río Putumayo. Parece que este dialecto está extinto a partir de la década de los 80, posiblemente sus hablantes se quichuizaron.

Existen hablantes de Paicoca en Colombia y Perú. En Colombia hablan el dialecto Siona y en Perú el Secoya. Además esta lengua tiene estrecha relación con todas las de la gran familia TUCANO que están en Colombia, Perú y Brasil. El paicoca forma parte del grupo de los TUCANO OCCIDENTAL.

EL ILV del Ecuador, ha publicado un vocabulario y una gramática del dialecto secoya. No han realizado un estudio del dialecto Siona.

El autor de este estudio, por su trabajo ha realizado una comparación de los dialectos siona y secoya encontrando que la diferencia fundamental estaba en que los sionas habían sonorizado el fonema oclusivo bilabial sordo /p/. Ejemplo [pāikoka~bāikoka] 'nombre del idioma'.

También se encontró que los secoyas han nazalizado en algunos contextos el fonema oclusivo dental sonoro /d/. Ejemplo [domio~nomio] ‘mujer’. Aparte de esto existe una diferencia a nivel del léxico en un porcentaje estimado de un cinco por ciento. Estas diferencias en la práctica podrían ser superadas en la estandarización de los dos dialectos. Sin embargo existe una reacción de los sionas debido a que consideran que las instituciones, comenzando por el propio ILV, han apoyado al desarrollo de los secoyas y no han prestado atención a los sionas.

Este problema podría ser superado con la inclusión de las particularidades lexicales del siona en el diccionario unificado. El pedido de los sionas de escribir con b al fonema /p/ no procedería, por ser únicamente una variante dialectal.

Al alfabeto con el que se escribe actualmente el paicoca y que fue implementando por el ILV es el siguiente: a, a, c, d, e, e, ë, ë, hu, i, i, j, m, n, ñ, o, o, p, qu, r, s, t, ts, u, u, y, (27 letras).

De adaptarse una escritura más acorde con el sistema internacional, el alfabeto según la propuesta del autor del presente estudio, podría ser el siguiente: a, â, d, e, ê, i, î, i, î, j, k, m, ñ, o, ô, p, r, s, t, ts, u, û, w, y, (26 letras).

Cada idioma indígena tiene un aporte importante a la ciencia lingüística universal. Por ejemplo el paicoca es el único idioma ecuatoriano que indica género en el verbo. Así:

<saiji>	‘va’ (él)
<saico>	‘va’ (ella)

G. QUICHUA O RUNA SHIMI. Los pueblos quichua hablantes se ubican en las provincias del callejón interandino y en la mayoría del oriente: Imbabura, Pichincha, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Cañar, Azuay, Loja, Napo, Sucumbíos, Orellana, Pastaza y Zamora Chinchipe.

Hay también grupos de migrantes indígenas en algunas provincias de la Costa que mantienen su lealtad a la lengua quichua.

Fuera del Ecuador hay quichua-hablantes en Perú, Bolivia, Argentina, Colombia, Brasil, Chile y posiblemente también en Paraguay. Entre todos los países, el número total de quichua-hablantes se estima en ocho millones.

Sobre este idioma se ha realizado varias publicaciones de diccionarios y gramáticas desde la época de la Colonia.

En cuanto a la escritura a partir de Paul Rivet y Jijón y Caamaño que desde las primeras décadas del presente siglo introdujeron la k y la w para la escritura de idiomas indígenas ha existido tendencias a escribir con este sistema internacional.

La Pontificia Universidad Católica del Ecuador, a través de Consuelo Yáñez y Fausto Jara elaboraron un método para enseñanza del quichua en que se empleaba esta escritura. Posteriormente en 1980 en una reunión de líderes indígenas en el Campamento Nueva Vida se acordó no utilizar la k y la w. Se aprobó el siguiente alfabeto: a, b, c, ch, d, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, sh, t, ts, u, y, z, zh (26 letras). En las semanas siguientes personal de la Universidad Católica con los promotores nacionales para la alfabetización designados en esta reunión redujeron este alfabeto al siguiente: a, c, ch, hu, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, t, ts, u, y, z. (21 letras). Esta escritura se ha mantenido hasta hoy.

Actualmente existen inquietudes sobre la posibilidad de volver a utilizar la k y la w en la escritura del quichua. Sin embargo la posición del autor desde hace unos diez años es la de que se estandarice la escritura en el ámbito de todos los dialectos de todos los países de América donde se habla. Más aún este podría ser el alfabeto a ser usado para la escritura del quichua: a, ch, tr*, i, h, (j), k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, u, w, y. (20 letras). Para el caso del quichua ecuatoriano esto significa la reintroducción del fonema potsvelar /q/. Este fonema en realidad existe en los dialectos del quichua de la Sierra Central (Chimborazo, Bolívar), pero, que no había sido registrado por los estudiosos del quichua. Igualmente habría que introducir el fonema /tr/, si es que los estudios indican su pertinencia. De los dialectos del sur del Perú y de Bolivia habría que eliminar los fonemas oclusivos aspirados glotalizados: ph, th, chh, kh, qh, p', t', ch', k', q'.

El sonido [l] de los dialectos ecuatorianos, si los estudios así lo sugieren también tendrían que desaparecer las palabras como [lulun] en Cañar lo pronuncian [ruru]. Además existen pocas palabras con este sonido.

Los sonidos [ts], [zh], [z], se encuentran únicamente en palabras de origen en lenguas indígenas prequichuas. El sonido [ts] presente en algunas palabras de Imbabura como en [tsawar]'penco, cubayo', son variaciones del fonema /ch/. Algo similar sucede con la presencia del sonido [ts] en el dialecto de Ancash en el Perú.

Antes que pensar en simplemente reintroducir las grafías k, w en la escritura del dialecto ecuatoriano, habría que pensar en una estandarización global de todos los dialectos quichuas de los diferentes países. De lograrse una estandarización como la propuesta sería de gran fortaleza para la lengua quichua y sería un ejemplo para el mundo.

H. **SHUAR-ACHUAR CHICHAM.** Los historiadores tradicionales lo conocen también además como lengua "jívvara". El número de hablantes de esta lengua en Ecuador es de unos 80 mil hablantes. En el Perú existen cerca de veinte mil hablantes. En el país están ubicados en Zamora Chinchipe, Morona Santiago y Pastaza. Recientemente hay grupos en Napo, Sucumbíos y también en algunas provincias de la Costa.

En la provincia de SUCUMBÍOS, los SHUAR, han llegado desde Morona Santiago y Zamora Chinchipe a mediados de los años setenta. Se encuentran en los cantones de Cascales, Shushufindí y Cuyabeno.

En Cascales están los centros de Taruka, Charip, San Antonio y Etsa; estos dos últimos se encuentran a las orillas del río Berneja. Son cerca de mil personas en este cantón.

En Shushufindi está la comuna Yamanunka. Aquí se encuentran los centros Yamaram Suku, Wamputsar, Kukush, Shariant, Tsanimp; todos ellos cercanos a las vías a Limoncocha y Palmeras del Ecuador. El número de shuar en este cantón es de 3 mil.

En Cuyabeno se encuentran los centros Charip y Taikua en las riberas del río Aguarico, con una población de 2 mil personas.

Esta característica de los shuar de vivir unidos en centros ha permitido mantener la cultura y luchar por algunos de sus derechos como la Educación Intercultural Bilingüe, el acceso a la tierra, etc.

Actualmente el shuar se encuentra ubicada en la provincia de Pichincha-Quito, profesionales entre hombres y mujeres en calidad de empleados públicos, privados, estudiantes universitarios, secundarios y primarios.

Un dialecto importante del Shuar-chicham ('lengua de la persona') es el achuar. La palabra achuar parece provenir de <achu> - morete y <shuar> - hombre. Entonces <achu shuar> podría significar 'hombre de los moretales' (el morete es una palmera de fruto comestible). El dialecto achuar se habla en las zonas fronterizas con Perú de las provincias de Morona Santiago y Pastaza.

Existe una importante variación lexical entre los dialectos shuar y el dialecto achuar. Por ejemplo en el número tres en shuar se dice /menaint/, en tanto que en achuar se dice /kampata/, el cuatro en shuar es /aintiuk/, en achuar es /chinduk-chinduk/, etc.

Cabe destacar que dentro del dialecto shuar existe varios subdialectos entre lo que podría llamarse el habla del sur (Bomboiza, Zamora, etc.) y el habla del norte (Sucúa, Chiguaza, etc.). También existe otro subdialecto, en la provincia de Pastaza conocido como shiwiar.

La dificultad mayor está en la unificación entre el dialecto shuar y el achuar, por la importante presencia de variaciones lexicales, agravada con los problemas extralingüísticos como son los de carácter socio-organizativo.

Igualmente es importante la unificación con los dialectos shuar-achuar del Perú. Allí los han bautizado con los nombres de Huambisa, Aguaruna (aguajun), achual, etc, pero son de la misma familia shuar-achuar.

El proceso de Paz Ecuador-Perú, debe contribuir a la estandarización de la escritura en el ámbito supranacional para idiomas como el shuar-achuar, paicoca, quichua, etc.,.

Igualmente con Colombia el ejemplo seguido por el Awapit debería hacerse con los idiomas a'ingae, épera pedede y paicoca.

El ILV empleó el siguiente alfabeto: a, ch, e, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y. (17 letras). Los misioneros salesianos añadieron las vocales nasales y unas vocales que las llamaron susurradas.

En el shuar se está empleando el siguiente alfabeto: a, a, aa, aa, ch, e, e, ee, ee, i, i, ii, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, u, uu, uu, w, y. (29 letras). En el Achuar se está empleando el siguiente alfabeto: a, aa, ch, e, ee, i, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y, (21 letras)

I. **TSAFIQUI.** Esta es la lengua que habla el pueblo Tsa'chi conocido por los hispano=-hablantes como "colorados". Se halla ubicado en la zona de Santo Domingo de los Colorados en la provincia de Pichincha. El número de hablantes es de unos dos mil, esparcidos en unas ocho comunidades. Ellas son: Bua, Chiguilpe, Cóngoma, Naranjos, Peripa, Pose, Otongo, Tahuaza

Existen variaciones dialectales entre las hablas de Cóngoma y las demás. Ejemplo perro en Cóngoma se dice [shushu], mientras en otros lugares se dice [susu]. La lluvia en Cóngoma en [shua] en otros lugares se dice [su]. Actualmente se ha preferido mantener en la escritura la sh para las palabras donde existe su presencia en algunas hablas y la s para las palabras que utilizan este sonido en todas las hablas.

El alfabeto tsafiqui que se usa actualmente es el siguiente: a, ch, d, e, f, g, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y. (23 letras).

J. **WAOTEDEDO.** Los hablantes de esta lengua están ubicados en los ríos Yasumí, Cononaco, Nushiño y Curaray de las provincias de Napo y Pastaza. Su número es aproximadamente de unos 1.300 hablantes.

Existen variaciones entre las hablas del Yasuní, Cononaco, etc., sin embargo no parece difícil su unificación.

El alfabeto propuesto y usado inicialmente por el ILV fue el siguiente: a, ä, b, c, d, e, ë, ae, aë, g, i, ï, o, ö, p, qu, t, w, y (19 letras).

El autor de este artículo propuso el siguiente alfabeto: a, b, d, e, g, i, k, m, n, ñ, ng, o, p, t, w, y. (16 letras). Se suprimían las vocales nasales porque en las últimas décadas ha existido un proceso de segmentalización de la nasalidad suprasegmental de las vocales. Al segmentalizarse las nasales se las escribe con las grafías m, n, ñ, ng, por lo tanto ya no hace falta representar las vocales nasales. Ejemplo: <onko> 'casa' no es necesario escribir <öko>

También no se consideró indispensable escribir el sonido [ae] porque parece ser una variante de la vocal /e/.

El ILV ha admitido la inclusión de las grafías m,n, ñ, ng, pero mantiene la grafía ae.

Un dato común de los nombre de los idiomas indígenas ecuatorianos es que unen la noción de gente con lengua, así tenemos que traduciendo al español, los nombres de las lenguas indígenas significan:

A'ingae (a'i=hombre; ingae=lengua)=lengua del hombre
Awapit (awa=hombre; pit =lengua)=lengua del hombre
Cha'palaachi (chachi=hombre; palaa=lengua)=lengua del hombre
êpera pedede (êpera=hombre; pedede=lengua)=lengua del hombre
Paicoca (pai=hombre; coca=lengua)=lengua del hombre
Runa shimi (runa=hombre; shimi=lengua)=lengua del hombre
Shuar Chicham (shuar=hombre; chicham =lengua)=lengua del hombre
Tsa'fiqui (tsachi=hombre; fiqui=lengua)=lengua del hombre
Wao-tededo (wao=hombre; tededo=lengua)=lengua del hombre

Algunos estudiosos consideran que el hombre runa shimi es un sobrenombre impuesto en la época colonial y que por lo tanto no se lo debería llamar así al quichua. También algunos antropólogos piensan que los pueblos indígenas no se preocupaban de ponerle un nombre a sus lenguas. Todo esto puede tener alguna base de verdad pero se tendrá que seguirle investigando.

Un estudio académico de la fonología de las diez lenguas indígenas del Ecuador, está disponible en el libro Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe, Colección de Antropología Aplicada No. 12 de Luis Fernando Gárces V. y Catalina Alvarez Palomeque, editado por la Universidad Politécnica Salesiana - Abya Yala, Quito 1997, pp. 137-269

I. LA COBERTURA

Los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador, se encuentran con el siguiente detalle:

COSTA

- Nacionalidad Tsáchila
- Nacionalidad Awá
- Nacionalidad Epera
- Nacionalidad Chachi

SIERRA

- Nacionalidad Kichwa

AMAZONIA

- Nacionalidad Shuar
- Nacionalidad Achuar
- Nacionalidad Kichwa

LENGUA

Tsafiqui
Awapit
Epera Pedede
Cha`palaa

LENGUA

Kichwa

LENGUA

Shuar Chicham
Achuar
Kichwa

- Nacionalidad Siona-Secoya Paicoca
- Nacionalidad Cofán A'ingae
- Nacionalidad Záparo Kayapi
- Nacionalidad Huaorani Waotededo

Lcda. Lucía Mejeant
Nacionalidad Shuar

mejeant_66@latinmail.com